



**Vsebinsko in finančno poročilo o izvedbi programa posebnih  
nalog splošne knjižnice za pripadnike narodne skupnosti (NS)**  
(Obrazec za poročanje)

**Poročevalsko leto 2021**

Osnovni podatki

Polni naziv knjižnice:	<b>Knjižnica - Kulturni center Lendava Lendvai Könyvtár és Kulturális Központ</b>
Naslov (sedež):	Glavna ulica - Fő utca 12, 9220 Lendava - Lendva
Odgovorna oseba:	dr. Albert Halász
Telefon:	02/574-25-80, 041/713-436
Elektronska pošta:	albert.halasz@kkl.si
Številka pogodbe:	<b>3340-21-126062</b>

Vsebine v sklopih posebnih nalog, ki jih je knjižnica izvedla v letu 2021:

1. Zagotavljanje dostopnosti knjižničnega gradiva ter specifičnih storitev knjižnice v jeziku NS	<input checked="" type="checkbox"/>
2. Bralna kultura in informacijsko opismenjevanje uporabnikov knjižnice, ki so pripadniki NS	<input checked="" type="checkbox"/>
3. Aktivno strokovno sodelovanje za dejavnost knjižnice za pripadnike NS	<input checked="" type="checkbox"/>
4. Dodatni nakup knjižničnega gradiva in informacijskih virov ter strokovna obdelava gradiva knjižnice v jeziku NS	<input checked="" type="checkbox"/>

**Ocena izvedenega programa posebnih nalog splošne knjižnice za pripadnike NS za leto 2021**

Pri vsaki izvedeni nalogi na kratko opišite načrtovane letne cilje, vsebino in obseg nalog (število ur ali število projektov) ter ocenite učinke oziroma dosežene rezultate.

**1. Zagotavljanje dostopnosti knjižničnega gradiva ter specifičnih storitev knjižnice v jeziku NS**

V skladu s 25. členom Zakona o knjižničarstvu KKC Lendava – Lendvai KKK na narodnostno mešanem območju zagotavlja pripadnikom madžarske narodne skupnosti komuniciranje v njihovem jeziku. Knjižnično gradivo in informacijo iz gradiva in o gradivu v madžarskem jeziku uporabnik dobi v obratovalnem času knjižnice od katerega koli bibliotekarja, saj vsi bibliotekarji v knjižnici obvladajo madžarski jezik. Bralec lahko dobi informacijo tudi po telefonu in na spletni strani knjižnice, ki je prav tako tudi v madžarskem jeziku. Za komuniciranje z uporabniki v madžarskem jeziku se naši bibliotekarji udeležujejo raznih izobraževanj. Zaposleni obvladajo oba jezika in poskrbijo za dvojezične napise, informativna sporočila, vabila, napise, programe, poročila in druga gradiva, ki so pomembna za izvajanje dejavnosti splošne knjižnice za pripadnike madžarske narodne skupnosti.

Da bi dosegli čim širši krog potencialnih uporabnikov, razen objav na naši spletni strani v slovenskem in v madžarskem jeziku (knjižne novosti, knjižne novosti – izbor, najbolj brane in najbolj iskane knjige, priporočene knjige, digitalne vsebine), že nekaj let vsak teden v lokalnem tedniku Népszerűség v rubriki Aktuális (Aktualno) objavimo kratko vsebino izbrane knjige in nas še posebej veseli, ko bralci povprašujejo po tem gradivu.

Naša knjižnica postopno digitalizira gradivo, ki je kulturna dediščina madžarske narodne skupnosti in do katere imajo uporabniki dostop preko naše spletne strani.

Digitaliziramo monografske publikacije v madžarskem jeziku, ki so lokalnega značaja in s tem delom bomo tudi nadaljevali.

Prav tako imamo digitalizirane madžarske serijske publikacije:

- Alsó-Lendva és Vidéke (1897)
- Alsó-Lendvai Híradó (1889–1919)
- Délzala (1898–1899)
- Muraköz (Medjimurje) (1884–1918, 1941–1944)
- Muraszombat és Vidéke (Murska Sobota in okolica) (1885–1919)
- Muratáj (1988–)

ter dvojezična serijske publikacije:

- Lendavske novice – Lendvai Híradó (1998–)
- Lindua (2007-).

Sproti digitaliziramo tudi aktualne številke.

V letu 2021 smo dostopnost knjižničnega gradiva za pripadnike madžarske narodne skupnosti prilagodili razmeram, ki so veljale zaradi preprečevanja okužb s SARS-CoV-2. Od 9. februarja 2021 je bil v knjižnici ponovno omogočen posamičen vstop in dostop do gradiva na policah ob upoštevanju varnostnih ukrepov (razkuževanje rok pri prihodu in odhodu, uporaba zaščitne maske, varnostna razdalja). Knjige, ki so jih uporabniki prelistali, vendar si jih niso izposodili, so lahko odložili na označeno mesto. Od 23. junija 2021 je ponovno odprta tudi čitalnica, kjer lahko naši uporabniki prebirajo tudi časopise v madžarskem jeziku.

Zaradi razmer s SARS-CoV-2 smo tudi v letu 2021 našim uporabnikom ponudili spremenjene in dodatne storitve. V času zaprtja knjižnice (od 1. 4 do 11. 4. 2021) smo našim bralcem priporočali v branje elektronske knjige, revije, revijo Lindua, elektronske zbirke na daljavo, zvočne knjige, brezplačne digitalne vsebine iz kulturnih, umetniških in izobraževalnih ustanov po svetu, druge podatkovne baze ter rubriko Priporočena knjiga na naši spletni strani. Omogočili smo tudi brezplačen spletni vpis na daljavo za namene uporabe in dostopa do ostalih elektronskih virov, ki so na volje le članom knjižnice.

Po ponovnem odprtju knjižnice smo našim uporabnikom poleg prostega dostopa do gradiva zagotovili tudi:

- vračilo izposojenega gradiva brez stroškov zamudnine za določeno časovno obdobje,
- možnost naročanja gradiva na naši objavljeni telefonski številki, po elektronski pošti ter preko spletne storitve Moja knjižnica,
- izposajo gradiva po predhodnem naročilu na brezkontaktni način.

V letu 2021 smo ponovno organizirali prireditve tudi v prostorih knjižnice. Ker pa smo nekatere prireditve v skladu z ukrepi Vlade RS zaradi preprečevanja okužb s SARS-CoV-2 bili prisiljeni odpovedati, smo jih izvedli na nekoliko spremenjen način in sicer:

- dvojezična prireditev Noč knjige je že drugič potekala na spletu in družabnih omrežjih,
- tudi za dan splošnih knjižnic smo prispevke avtorjev v madžarskem jeziku že drugo leto zapored predstavili na spletu in družabnih omrežjih,

- skozi celo leto smo na našo spletno stran nalagali madžarske zvočne pravljice, ki jih lahko naši najmlajši uporabniki poslušajo kadarkoli; priložene so tudi pobarvanke,
- na našo spletno stran nalagamo tudi prispevke domačih avtorjev v madžarskem jeziku, ki jih lahko naši uporabniki poslušajo kadarkoli.

V kolikor se zdravstvena situacija zaradi okužb z novim koronavirusom ne bo izboljšala, bomo navedene vsebine izvajali tudi v letu 2022 ter dodali še nove.

Naše uporabnike smo o spremembah poslovanja knjižnice zaradi posebnih razmer sproti obveščali v lokalnih medijih in sicer v:

- tedniku Népújság,
- v radijskem programu Muravidéki Magyar Rádió,
- v televizijski oddaji Mostovi - Hidak.

Ker se razmere zaradi epidemije ne umirjajo, predvidevamo, da bomo tudi v letu 2022 zaradi izvajanja našega poslanstva nadaljevali z vsemi že začetimi dejavnostmi v korist naših uporabnikov.

Navedena postavka je bila pokrita iz občinskih sredstev.

## **2. Bralna kultura in informacijsko opismenjevanje uporabnikov knjižnice, ki so pripadniki NS**

Projekti bralne kulture in informacijskega opismenjevanja uporabnikov pripadnikov narodne skupnosti so potekale v okviru vseh nalog, ki jih izvajamo v knjižnici v okviru letnega plana za pripadnike madžarske narodne skupnosti. Projekti so potekali dvojezično ali v jeziku narodne skupnosti. S temi projekti je knjižnica dodatno spodbujala razvoj bralne kulture in povečala obisk knjižnice ter jih izvajala za pripadnike narodne skupnosti, ki so člani in uporabniki knjižnice, za zaključene ciljne skupine pripadnikov narodne skupnosti, pa tudi za širšo javnost. Knjižnica si je prizadevala za čim več dvojezičnih projektov bralne kulture ter predstavitev avtorjev v obeh jezikih.

V letu 2021 smo realizirali naslednje aktivnosti:

- obisk otrok iz vrtca,
- obisk učencev dvojezičnih osnovnih šol,
- obisk dijakov dvojezične srednje šole,
- dostava in zamenjava madžarskega knjižničnega gradiva za Dom starejših Lendava,
- organiziranje prireditve Murakon po Murakonu,
- priprava raznih virtualnih tematskih razstav ter razstav v prostorih zavoda, ki so neposredno povezane z madžarskim jezikom in madžarsko kulturo ob:
  - dnevu madžarske kulture,
  - obletnici revolucije in osvobodilnega boja leta 1848/49,
  - ter obletnicah rojstva ali smrti madžarskih pesnikov, pisateljev ter znamenitih osebnosti (Szúnyogh Sándor, Csukás István, Örkény István, Kányádi Sándor, Štefan I., Benedek Elek, Babits Mihály) ter
  - razstava knjig dobitnikov nagrade József Attila
- praznične, aktualne ter tematske razstave, v sklopu katerih smo promovirali naše knjižnično gradivo tako v madžarskem kot tudi v slovenskem jeziku, ob svetovnih dnevih (spomina na žrtve holokavsta, maternega jezika, žena, mladinske književnosti, voda, zemlje, knjige in avtorskih pravic, Evrope, podnebnih sprememb, čebel, sonca, športa, varstva okolja, krvodajalstva, judovske kulture, otroka, kruha, reformacije, diabetesa, kulture, gora) ter druge razstave (ob slovenskem kulturnem prazniku, o pustu, Veliki noči, poletno branje, poletne zgodbe, priporočila za domače branje, najlepše knjižnice sveta, 150-letnica ustanovitve prvega bralnega kroga v Lendavi,

- praznične dobrote, božično novoletna razstava ter ob obletnicah rojstva ali smrti pesnikov, pisateljev in znamenitih osebnosti (Josip Jurčič, Miki Muster, Primož Trubar, Enid Mary Blyton),
- bralna značka za vzpodbujanje branja osnovnošolskih in srednješolskih otrok (Könyvmoly – Knjižni molj),
  - bibliopedagoške ure,
  - akcija Izbiramo bralca/bralco letnega časa in mladega bralca/bralco letnega časa (pomladi, poletja, jeseni, zime),
  - akcija Bralec bralcu: na oglasno desko lahko bralec vpiše vtise o prebrani knjigi, sporočila o vsebini knjige za druge bralce, lepe misli iz knjige ipd,
  - v letu 2021 smo uvedli novo dvojezično akcijo promocije branja - Jesenska bralna značka za otroke. Bralna značka za otroke je potekala od 23. septembra 2021 do 21. decembra 2021. V pomoč smo udeležencem pripravili seznam del tujih in domačih avtorjev, v slovenskem in madžarskem jeziku, za vsako starostno skupino (cicibani, pionirji, mladina), ki so ga lahko dobili v knjižnici ali/in na naši spletni strani, prebrati je bilo potrebno 3 knjige ter za vsako prebrano knjigo izpolniti ocenjevalni list.

Kljub temu, da smo bili v spomladanskem in jesenskem času v skladu z ukrepi Vlade RS zaradi preprečevanja okužb s SARS-CoV-2 do nadaljnjega prisiljeni odpovedati tako naše dvojezične prireditve kot tudi prireditve v madžarskem jeziku v prostorih knjižnice, smo nekatere prireditve vseeno izvedli, in sicer:

- Noč knjige je potekala kot virtualna Noč knjige na spletu in družabnih omrežjih. V ta namen je bila ustvarjena spletna stran, na kateri so objavljeni prispevki različnih avtorjev: poezija, proza, avdio in video posnetki, odlomki ter potopisna predavanja. V madžarskem jeziku smo predstavili:
  - pesem mladega lendavskega pesnika, deklamatorja in pevca Pétra Pála,
  - kratke zgodbe pisatelja Józsefa Cárja.
- tudi dan slovenskih splošnih knjižnic je potekal na spletu. Ustvarjena je bila spletna stran, na kateri so bili objavljeni prispevki različnih avtorjev: literarna dela, zvočne oz. avdio knjige, zvočna pravljica s pobarvanko, prispevki s simpozija ob 150-letnici ustanovitve prvega bralnega kroga v Lendavi, virtualna razstava. V sklopu te prireditve smo v madžarskem jeziku predstavili:
  - madžarsko zvočno pravljico s pobarvanko,
  - kratko zgodbo pisatelja Józsefa Cárja,
  - povzetke predavanj, ki so bili predstavljeni na dvojezičnem simpoziju ob 150-letnici prvega bralnega kroga v Lendavi,
- namesto mesečne madžarske pravljичne ure, organizirane v prostorih knjižnice, smo na našo spletno stran celo leto mesečno nalagali zvočne pravljice v madžarskem jeziku, ki jih lahko naši najmlajši uporabniki kadar koli poslušajo. Priložene so tudi pobarvanke,
- od novembra 2020 dalje namesto literarnih večerov v sklopu promocije domačih ustvarjalcev z naslovom Beremo domače avtorje na našo spletno stran nalagamo prispevke domačih avtorjev, ki ustvarjajo v madžarskem jeziku,
- izdali in predstavili smo najnovejšo, 23. številko revije Lindua (Multikulturna strokovno-družboslovno-literarnoumetnostna revija Občine Lendava – Lendva Község multikulturális, tudományos, társadalomtudományi, irodalmi és képzőművészeti folyóirata),
- izdali prevod zbornika z naslovom A lendvai (alsólendvai) vasút 130. évfordulója = 130. obletnica železnice v (Dolnji) Lendavi,
- organizirali smo Simpozij ob 150-letnici ustanovitve prvega bralnega kroga v Lendavi, kjer so predavatelji predstavili zgodovino bralnih društev, razvoj knjižnične dejavnosti od začetkov leta 1871 do danes ter različne segmente knjižničarstva, v avli Gledališke in koncertne dvorane je bila na ogled razstava na temo posveta.

V letu 2021 smo v prostorih našega zavoda izvedli naslednje prireditve:

- predstavitev zbirke »Testvér a csillagokkal« avtorja Pétra Szemesa,
- Pravljичno dvorišče, kjer smo poleg rokodelske delavnice in tetoviranja z bleščicami organizirali izvedbo otroške predstave z naslovom Micimackó meséi,

- dvojezična prireditev Evropski dnevi judovske kulture, na kateri ste raziskovalca dr. Judita Zágorec-Csuka in Dejan Súč obudila spomin na Izsa Hajósa,
- predstavitev dokumentarnega filma z naslovom Két keréken Benyovszky nyomában (Na dveh kolesih po sledih Benyovszkyja) v okviru kolesarske spominske ture Benyovsky po Karpatskem bazenu, film smo naložili tudi na našo spletno stran,
- literarni festival Murakon po Murakonu je gostoval v Lendavi, katerega se je udeležil tudi madžarski avtor István Tari.
- Letos je naša knjižnica prvič organizirala Knjižnico pod krošnjami, ki je zamišljena kot knjižnica v naravi. Temeljna izhodišča projekta so: zagotavljanje brezplačnega branja, listanja knjig in revij ter uživanje pod drevesi. Projekt je potekal v okviru sodelovanja z zavodom Divja misel. Knjižnica pod krošnjami je potekala ob koncih tedna v juliju in avgustu v mestnem parku Roža Lendave, od 19. 7. do 26. 8. 2021, vsak petek in soboto od 16. do 20. ure ter vsako nedeljo od 9. do 12. ure. Obiskovalci so posedeli v prijetni senci in obenem listali knjige in revije. Med izbranim gradivom, ki je bilo na voljo obiskovalcem, so bile knjige, časopisi in revije vseh zvrsti, v slovenskem in madžarskem jeziku.

#### Informacijsko opismenjevanje

Knjižnica v osrednji knjižnici in petih izposojevališčih na dvojezičnem območju usposablja uporabnike za uporabo informacijske tehnologije in informacijskih virov, zlasti elektronskih, izdaja informativne publikacije in priročnike s področja uporabe elektronskih virov, razvija informacijsko pismenost. Vse dejavnosti potekajo dvojezično. Namen informacijskega opismenjevanja uporabnikov je, da uporabniki hitreje pridejo do relevantnih informacij, da sami poiščejo informacijo v sistemu COBISS, kjer so dosegljivi vsi madžarski naslovi v slovenskih knjižnicah. Za uporabnika je pomembna tudi uporaba interneta, saj je na njegovih straneh moč najti tudi baze podatkov madžarskih knjižnic oz. drugih ponudnikov. Za starejše uporabnike poteka informacijsko opismenjevanje v naši knjižnici pretežno individualno. Za skupine učencev dvojezičnih osnovnih šol in dijakov Dvojezične srednje šole Lendava organiziramo tudi izobraževanje, ki pa poteka dvojezično (slovensko in madžarsko). Navodila za uporabo elektronskih virov, digitalne baze ter druga navodila, ki se nahajajo na spletni strani knjižnice, so dvojezična, kar pomeni da so v slovenskem in v madžarskem jeziku.

#### Letni cilji:

- predstavitev iskanja knjižničnega gradiva v sistemu COBISS/OPAC,
- predstavitev iskanja različnih informacij na internetu (uporaba iskalnikov Google, Najdi.si,...),
- promocija naše spletne strani in drugih spletnih servisov (npr. kako podaljšati gradivo v sistemu COBISS.SI oz. Cobiss+, pregled rubrik domače spletne strani),
- promocija novih posebnih tematskih vsebin na novi spletni strani knjižnice (digitalne knjige, digitalna periodika, digitalne razglednice ipd.),
- predstavitev mCOBISS - virtualne knjižnice Slovenije na mobilnih napravah,
- predstavitev uporabe in delovanja elektronske pošte,
- predstavitev elektronskih virov (tehnike iskanja v elektronskih slovarjih, telefonskem imeniku),
- predstavitev pregleda elektronskih virov, dostopnih preko interneta,
- predstavitev delovanja urejevalnikov besedil,
- predstavitev uporabe elektronskih knjig.

Vse naštetе dejavnosti so potekale tudi v madžarskem jeziku ali dvojezično. Za navedena opravila bibliotekarja smo obračunali 50 % stroškov dela enega bibliotekarja.

### 3. Aktivno strokovno sodelovanje za dejavnost knjižnice za pripadnike NS

KKC Lendava – Lendvai KKK že dalj časa uspešno sodeluje z nekaterimi madžarskimi knjižnicami, predvsem pri izmenjavi strokovnih izkušenj in razne literature. Na domoznanski oddelek v nacionalno knjižnico pošiljamo knjige, učbenike, kataloge, drobni tisk, ki izhajajo v Sloveniji v madžarskem jeziku ali dvojezično in jih pridobimo brezplačno. V okviru letne pogodbe med Pomursko madžarsko samoupravno narodno skupnostjo in županijama Zala in Vas sodelujemo s knjižnicami iz teh županij. Sodelujemo predvsem s sledečimi knjižnicami: Városi Könyvtár Lenti, Deák Ferenc Megyei és Városi Könyvtár iz Zalaegerszegu, Berzsenyi Dániel Könyvtár Szombathely, Halis István Városi Könyvtár iz Nagykanizse in knjižnico Országos Széchenyi Könyvtár (OSZK) iz Budimpešte. Navezujemo tudi stike s knjižnicami, ki delujejo zunaj meja matične države, kjer živijo Madžari. Sodelovali smo tudi z raznimi ustanovami na Madžarskem, ki so nam pomagale pri pridobivanju potrebnega gradiva za našo knjižnico.

V letu 2021 smo v okviru omejenih finančnih sredstev:

- izmenjevali gradivo med knjižnicami OSZK – Országos Széchenyi Könyvtár Budapest, Városi Könyvtár Lenti, Deák Ferenc Megyei Könyvtár Zalaegerszeg, Halis István Városi Könyvtár v Nagykanizsi ter ostalimi zamejskimi madžarskimi knjižnicami,
- izvajali medknjižnično izposojlo,
- sodelovali z Društvom Panonskih pisateljev iz Zalske županije,
- nadaljevali sodelovanje z Madžarskim kulturnim inštitutom v Ljubljani,
- sodelovali z Društvom madžarskih bibliotekarjev (Magyar Könyvtárosok Egyesülete),
- sodelovali na raznih sestankih in srečanjih (Murakon),
- sodelovali z društvom pisateljev Írók Társasága in Szépírók Társasága, z založnikom in uredniškim odborom revije Pannon Tükör in drugimi sorodnimi založbami,
- izmenjevali strokovne izkušnje.

Poleg navedenih smo izvajali tudi druge dejavnosti za pripadnike narodne skupnosti:

- vzdrževanje in dopolnjevanje spletne strani v madžarščini ter na njej dostop do dvojezičnega leksikona domačih umetnikov in znanstvenikov (Lendavski umetniški portreti in Lendavski znanstveni portreti),
- sodelovanje z društvi, ustvarjalci in ustanovami iz Madžarske,
- digitalizacija gradiva, ki je kulturna dediščina narodne skupnosti,
- dopolnjevanje in vzdrževanje novega digitalnega leksikona znanih osebnosti s področja, na katerem deluje knjižnica,
- vzdrževanje in skrb za delovanje portala KjeKaj/HolMi, na katerem se nahaja koledar prireditvev v Občini Lendava za vse javne zavode, civilne organizacije in lokalno ter samoupravno skupnost, z namenom boljšega pregleda nad javnimi dogodki,
- vzdrževanje in skrb za delovanje Digitalne knjižnice, ki omogoča dostop do raznih arhiviranih izvodov člankov raznih publikacij (Népújság, Lendavski zvezki – Lendvai Füzetek, Muratáj, Naptár, razglednice Lendave ...),
- aktivno (so)delujemo na socialnem omrežju Facebook, kjer v obeh jezikih objavljamo vabila na naše dogodke, splošna obvestila, fotografije z dogodkov, fotografije razstav, ki smo jih pripravili ipd.,
- povezava nepovezanih bibliografskih zapisov starejšega madžarskega gradiva,
- akcije za promocijo knjižnice in njene dejavnosti.

Naša knjižnica omogoča tudi knjižnične storitve na daljavo, saj lahko uporabniki preko naše spletne strani dostopajo do digitaliziranega gradiva, ki je kulturna dediščina madžarske narodne skupnosti.

Tudi v letu 2021 smo zaradi razmer, ki so bile posledica epidemije z okužbo SARS-CoV-2 poskrbeli za uporabo elektronskih podatkovnih zbirk v madžarskem jeziku, saj omogočajo hiter dostop in enostavno uporabo zelenih informacij. Do podatkovnih zbirk lahko naši uporabniki dostopajo v naši knjižnici, nekatere elektronske zbirke pa so dostopne tudi na daljavo (npr. od doma). Z dopolnjevanjem te zbirke bomo nadaljevali tudi v letu 2022. Trenutno lahko na daljavo preko Prijave za oddaljeni dostop do informacijskih virov dostopajo do zbirk, objavljenih na

povezavi <https://www.kl-kl.si/hu/konyvtar/elektronikus-gyujtemenyek/> do naslednjih podatkovnih baz:

- L'Harmattan Digitális Adatbázis
- Typotex Interkönyv
- Osiris Kiadó
- Akadémiai Kiadó MERSZ
- Kronosz Kiadó
- Szaktudás Kiadó
- Attraktor Kiadó
- Akadémiai Kiadó Szótárai
- SzóTudásTár
- Mentor Kiadó
- Balassi Kiadó
- Gondolat Kiadó
- Kortárs Kiadó
- Napvilág Kiadó
- Arcanum Digitális Tudománytár (ADT).

Prav tako na sledeči povezavi <https://www.kl-kl.si/hu/digitalis-tartalmak-kinalata/> našim uporabnikom svetujemo pri iskanju in pregledu naslednjih digitalnih vsebin v madžarskem jeziku za:

- e-knjige,
- e-knjige za otroke,
- zvočne knjige,
- priročnike, učbenike, gradivo,
- periodiko,
- digitalne knjižnice,
- ponudbe madžarskih knjižnic ter njihove podatkovne baze,
- madžarske knjižne bloge,
- kulturno dediščino,
- leksikone, enciklopedije, slovarje,
- avdiovizualne vsebine,
- podatkovne zbirke,
- aplikacije,
- tematske spletne strani.

Za navedena opravila bibliotekarja smo obračunali 10% stroškov dela enega bibliotekarja.

#### **4. Dodatni nakup knjižničnega gradiva in informacijskih virov ter strokovna obdelava gradiva knjižnice v jeziku NS**

Nabava knjižničnega gradiva v madžarskem jeziku je potekala v skladu z 11. in 12. členom Pravilnika o pogojih za izvajanje knjižnične dejavnosti kot javne službe (v nadaljevanju besedila pravilnik) in Letnim načrtom nakupa knjižničnega gradiva v Knjižnici – Kulturnem centru Lendava – Lendvai Könyvtár és Kulturális Központ, ki je objavljen na spletni strani knjižnice: <https://www.kkl.si/katalog-informacij-javnega-znacaja/>.

KKC Lendava – Lendvai KKK razpolaga z bogatim fondom leposlovne in strokovne literature ter referenčne literature, ki je bralcem na razpolago v čitalnici. Na dan 31. 12. 2021 šteje skupni temeljni fond knjižnice 165.869 enot strokovno obdelanega knjižničnega gradiva, od tega je 33.323 enot v madžarskem jeziku (17.876 v osrednji knjižnici, 15.447 v krajevnih knjižnicah). V letu 2021 je bilo v naši knjižnici obiskovalcem na razpolago 35 naslovov časopisja v madžarskem jeziku.

Po naših ocenah bi bilo treba v KKC Lendava – Lendvai KKK za pripadnike madžarske narodne skupnosti letno nabaviti vsaj 200 enot knjižničnega gradiva na 1000 pripadnikov narodne skupnosti v madžarskem jeziku. Če upoštevamo podatek Statističnega urada RS iz leta 2002, da živi na območju, ki ga knjižnica pokriva s svojo dejavnostjo, 4.569 pripadnikov madžarske narodnosti, naj bi za potrebe uporabnikov osrednje knjižnice v Lendavi in njenih dvojezičnih krajevnih knjižnic nabavili 913 enot gradiva (v okviru tega 100 enot neknjižnega gradiva in 40 naslovov periodičnega tiska v madžarskem jeziku).

V skladu z 12. členom Pravilnika o pogojih za izvajanje knjižnične dejavnosti kot javne službe smo načrtovali letni prirast 60 % naslovov strokovnega in 40 % naslovov leposlovnega gradiva ter 30 % naslovov za otroke in mladino ter 70 % za odrasle.

Knjižnici je v letu 2021 s pridobljenimi finančnimi sredstvi Madžarske samoupravne narodne skupnosti občine Lendava – Lendva Községi Magyar Nemzeti Önkormányzati Közöség, sklada Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt., lastnimi sredstvi in s pomočjo darovalcev posameznikov kot tudi ustanov doma ter v tujini (npr. Könyvtárellátó Nonprofit Kft), uspelo realizirati dotok 1.214 enot knjižničnega gradiva v madžarskem jeziku, od tega je skoraj 90 % daril, s katerimi smo dodatno obogatili našo knjižnično in domoznansko zbirko. Tudi to gradivo je bilo treba obdelati, saj ni bilo bibliografskih zapisov, ki bi jih lahko prevzeli iz COBISS-a. Trudili smo se, da smo nabavili knjižnično gradivo, po katerem so povpraševali naši uporabniki:

- sodobno madžarsko leposlovje ter strokovne publikacije,
- madžarske prevode sodobne svetovne literature,
- prevode slovenskih avtorjev v madžarski jezik ter madžarskih avtorjev v slovenski jezik,
- publikacije lokalnih avtorjev v madžarskem jeziku,
- neknjižno gradivo,
- časopisje, ki ga prebirajo naši bralci.

Da bi dosegli čim širši krog potencialnih uporabnikov in za promocijo knjižničnega gradiva v madžarskem jeziku razen objav na naši spletni strani v slovenskem in v madžarskem jeziku (knjižne novosti, knjižne novosti – izbor, najbolj brane in najbolj iskane knjige, priporočene knjige), že nekaj let vsak teden v lokalnem tedniku Népszerűség v rubriki Aktuális (Aktualno) objavimo kratko vsebino izbrane knjige in nas še posebej veseli, ko bralci povprašujejo po tem gradivu.

Knjižnica je nabavljeno gradivo tekoče strokovno obdelala in dala v uporabo pripadnikom narodne skupnosti, oziroma vsem potencialnim uporabnikom. Aktualno knjižnično gradivo in časopisje zagotavljamo tudi za naše krajevne knjižnice, ki jih obiskujejo tudi pripadniki madžarske narodnosti. Po obdelavi se je gradivo tako razpršilo po teh dvojezičnih knjižnicah (Lendava, Dobrovnik, Dolina, Gaberje, Genterovci, Petišovci), kjer je bralcem na razpolago v prostem pristopu in je postavljeno na policah po sistemu UDK skupaj s slovenskim gradivom.

Madžarsko knjižnično gradivo je knjižnica v največji meri nabavljala pri madžarskih (LibriBookline, Tinta) in slovenskih (Zavod za kulturo madžarske narodnosti – Magyar Nemzetiségi Művelődési Intézet) dobaviteljih, bibliografske podatke je vnesla v slovenski integrirani sistem tako za kupljeno kot tudi za darovano knjižnično gradivo, ki je tako dostopno preko medmrežja doma in v tujini. Bibliografski opisi gradiva so se vnašali v računalnik sproti, takoj ob nabavi. Obdelava madžarskega knjižničnega gradiva je zamudna, ker je treba na novo kreirati bibliografske zapise. Možnosti prevzema zapisa kot pri slovenskem gradivu ni. Velikokrat je treba iskati značnice v raznih priročnikih oziroma se posvetovati z bibliotekarji na Madžarskem. Veliko truda je treba vložiti tudi v določanje predmetnih oznak. Ko je bilo gradivo vsebinsko obdelano, se je obdelalo še fizično. Izdelali smo sezname za krajevne knjižnice, ki so spremljali gradivo. Gradivo je bilo enakomerno razporejeno v osrednjo in 5 krajevnih knjižnic, ki delujejo na narodnostno mešanem območju na območju Upravne enote Lendava. Naša knjižnica je razen monografij, serijskih publikacij in neknjižnega gradiva kreirala tudi zapise za 35 člankov v madžarskem jeziku in 19 dvojezičnih člankov, bibliografski zapisi le-teh so dostopni v sistemu COBISS. Članki, ki smo jih katalogizirali, so bili objavljeni v madžarskih in dvojezičnih publikacijah ter v različnih zbornikih. Tematsko se nanašajo na lokalne literarne



ustvarjalce in njihova dela ter kulturne prireditve v madžarskem jeziku, likovne ustvarjalce ter prireditve, na katerih se je predstavljala madžarska kultura, glasba, narodopisje.

Za izvajanje nabave in obdelave gradiva v madžarskem jeziku ter za izvajanje posebnih oziroma podvojenih storitev za uporabnike v madžarskem jeziku ima knjižnica v skladu s 14. členom Pravilnika o pogojih za izvajanje knjižnične dejavnosti kot javne službe in v skladu z dogovorom s Pokrajinsko in študijsko knjižnico Murska Sobota na osnovi pokrivanja območja (glede na število pripadnikov madžarske narodne skupnosti) zaposlenih 1,5 bibliotekarjev z aktivnim znanjem madžarskega jezika, kar je tudi sistemizirano v aktu o sistemizaciji delovnih mest. Navedeni bibliotekar skrbi za krajevne knjižnice na narodnostno mešanem območju, svetuje in daje informacije o gradivu in iz gradiva.

Za navedena opravila bibliotekarja smo obračunali 90% stroškov dela enega bibliotekarja. Nakup knjižničnega gradiva je bil realiziran s pomočjo razpisnih sredstev Madžarske samoupravne narodne skupnosti občine Lendava in sklada Bethlen iz Madžarske ter lastnih sredstev.

Podpisana odgovorna oseba knjižnice izjavljam, da so navedeni podatki točni in da je izvajanje programa potekalo v skladu s pogodbo. Izjavljam, da imajo finančni podatki za podlago verodostojne knjigovodske listine in da je obračunska dokumentacija na vpogled v računovodstvu knjižnice.

**Poročilu prilagamo tudi naslednje obvezno prilogo:**

Priloga 1: Vsebinsko poročilo o izvedbi programa posebnih nalog splošne knjižnice za pripadnike NS za leto 2021

Priloga 2: Finančno poročilo o izvedbi programa posebnih nalog splošne knjižnice za pripadnike NS za leto 2021

Datum: 21. 2. 2022

Podpis odgovorne osebe in žig: